

Частикам зонального сечения
ра работников кинотеатра!
От всей души на память об
Звенижском в. Целура, в кото
ром живет мой мамин
род, мы хотим процветания,
счастливого будущего нашим
потомкам. В этом, я думаю,
вы нам можете помочь.
Ах да бюджету!

Золотенка в средней
школа - интернет
им. Т. М. Васильев



Министерство образования РС (Якутия)
Научно-исследовательский институт национальных школ РС (Я)

Т. Ф. Александрова
Ф. М. Леханова
В. П. Марфусалова

Эвэдыт таткалдьрав

(начинаем изучать эвенкийский язык)



Национальная
Библиотека
РС(Я)

Нерюнгри 1999

с 1392

сс

Экспериментальное учебное пособие, предназначено для детей, начинающих изучать эвенкийский язык. Материал расположен по тематическому принципу и содержит тексты, упражнения и слова для усвоения.

Рецензенты: зав. кафедрой ПИМНО НФЯГУ Макаров П. В., завуч ЗСШИ им. Г. М. Василевич, Макарова К. И.

Утверждено на Ученом Совете НФЯГУ.

Знакомимся
по-эвенкийски

Алагувкаллу аямамат!
Эвенкилнил куңакартын,
аямамат алагувкаллу!
Упкаттувар гиркилдувар
алагувдатын бэлэткэллу!

И. Монахова

* Выучите диалог.

- Дорово, алагумни!
- Дорово, куңакар!
- Дорово, гирки!
- Ңи гэрбис?
- Би гэрбив Катя.



Словарь

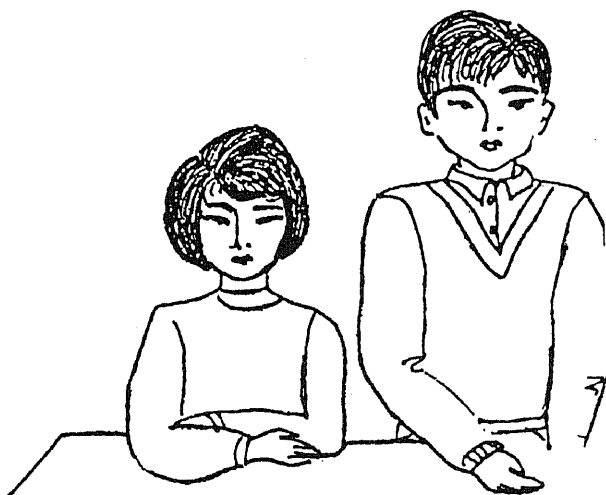
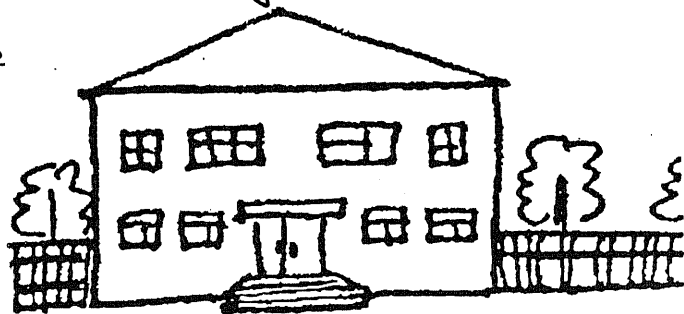
алагумни – учитель
куңакар – дети

гирки – друг
гэрби – имя

Таткитту

* Прочитайте и выучите.

Кит-кит-кит
Эр митңи таткит.
Ду-ду-ду
Куңакар таду.



* Прочитайте и спишите.

Аякакур куңакар.
Таткиттула эмэрэ,
Таткиттула эмэрэ -
Татылла.

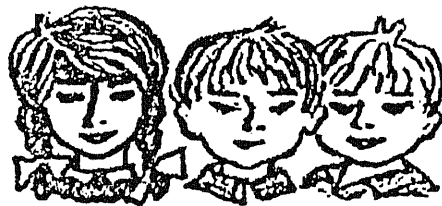
* Измените слова, отвечающие на вопрос куда? и запишите.

Таткит – таткиттула, сад-..., город-. ..., музей-... .

Словарь

таткит – школа
эмэрэ – пришли

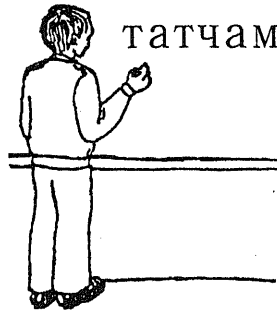
татылла – начали учиться



Что делает?

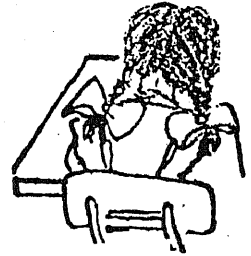


таткадяран



татчам

дукудяран



татчаран



таңдыран



онедёрон

* Прочитайте и запишите в тетради. Выучите наизусть.

Экинми, акинми
Таткитту, таткитту
Со аят, со аят
Татчара, татчара.

Словарь

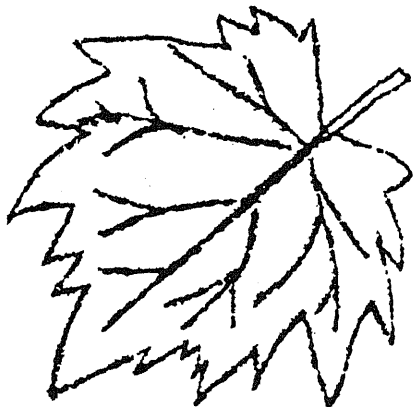
экин — старшая сестра

со — очень

акин — старший брат

Болони

Авданна



Авданнал



*** Прочитайте и выучите наизусть.**

Кан-кан авданнакан
Рэн-рэн бурудерэн

Диалог

-Экунма си одянни?

-Би татчам.

-Адыду классту си татчанни?

-Би тунциду классту татчам.

-Окин си таткиттук эмэдеңэс?

-Би дюр часту эмэдеңэв.

-Чем ты занимаешься?

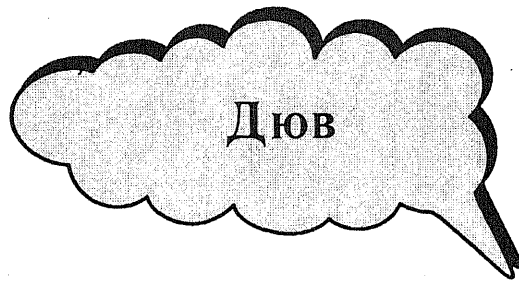
-Я учусь.

-В каком классе ты учишься?

-Я учусь в пятом классе.

-Когда ты придешь из школы?

-Я приду в два часа дня.



ДЮВ

*** Прочитайте текст и переведите.**

Эр минңи дюв. Дюв хэгды, ая. Дюдүв кэтэ комнатал биһи. Эр локовун. Эр зал. Локовунду-кунгул, авур. Девкитту-стол, тэгэкил, тыгэл. Залду диван, телевизор биһин. Акитту сэктэвур, тырул, хуллал биһи.

Диалог

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| -Иду су дютадырас? | -Где вы живете? |
| -Эр мунңи дювун. | -Вот наш дом. |
| -Икэллу дюла. | -Зайдите в дом. |
| -Малула ңэнэкэллу, тэгэллу. | -Пройдите к малу, сядьте. |
| -Чайя умдяңас? | -Будешь пить чай? |

би — я

си — ты

нунан — он

бу — мы

су — вы

нунартын — они

*** Обратите внимание на окончание слов.**

минңи — дю

комнатав

тэгэкив

столив

синңи — дюс

комнатас

тэгэкис

столис

Словарь

дю — дом

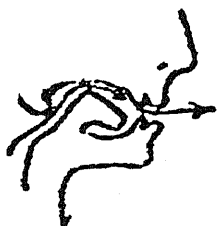
девкит — столовая

локовун — вешалка

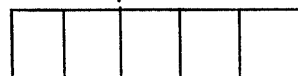
тэгэк — вешалка

тыгэ — посуда

Кэргэн



h



эне

ама

экин

акин

нэкун

* Раскрасьте, подбирая разные цвета.



Би Володя Пуягир биним. Энэкэв гэрбин Иван Петрович. Эвэв Анна Ивановна гэрбин. Аминми гэрбин Николай Иванович. Нуңан этэчимни. Энинми Зоя Ивановна. Девкитту хавалдыран. Нэкунми Аял куңакады садтула ңэнэктэдерэн. Би таткитту татчам.

Словарь

эне – мама

нэкун – мл. брат, мл. сестра

ама – папа

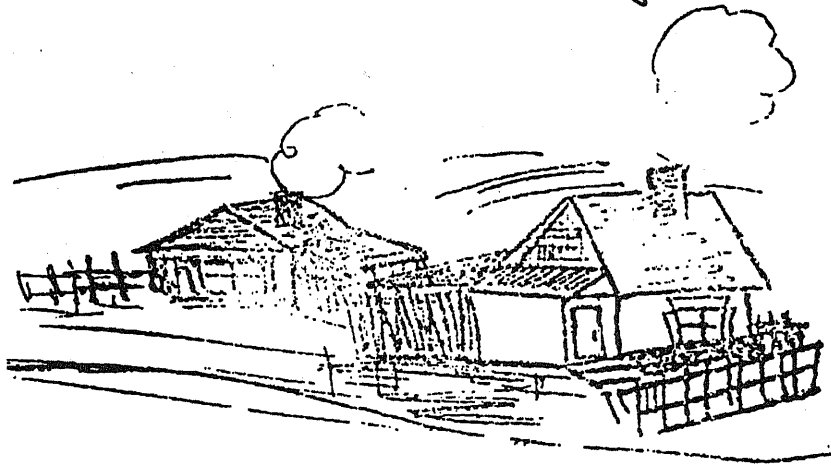
энэкэ – дедушка

экин – сестра

эвэ – бабушка

акин – брат

Бикит



Бикитту би бидем, бидем.
Давлавуурва икэдем, икэдем.

Эр митңи бикичит. Бикитту кэтэ дюл. Дюл, момал, дёломол. Бикитту таткит, аиткит, униекич биһин. Таду эвенкил, лучал, якол бидерэ. Нуңартын упкат хавалдыра.

*** Составьте предложения и запишите.**

хавалдыра

совхозту

таткитту

аиткитту

музейду

Словарь

бикит — поселок

аиткит — больница

уһакан — маленький

униекич — магазин

Диалог

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| -Си иду биденни? | -Где ты живешь? |
| -Би гулэсэгду (агиду) бидем. | -Я живу в деревне (в тайге) |
| -Дюдудар кэтэл-гу биһиллун? | -Большая у вас семья? |
| -Адыл биһиллун? | -Сколько человек? |
| -Иду си аминни хавалдяран? | -Где работает твой папа? |
| -Минңи аминми эгдэнду хавалдяран. | -Мой папа работает в тайге. |
| -Иду энинңи хавалдяран? | -Где работает мама? |
| -Энинми таткитту хавалдяран. | -Мама работает в школе. |

* Используя слова хэгды, ая, гудей, уһакан (маленький) запишите 5-6 предложений.

Словарь

хулла — одеяло

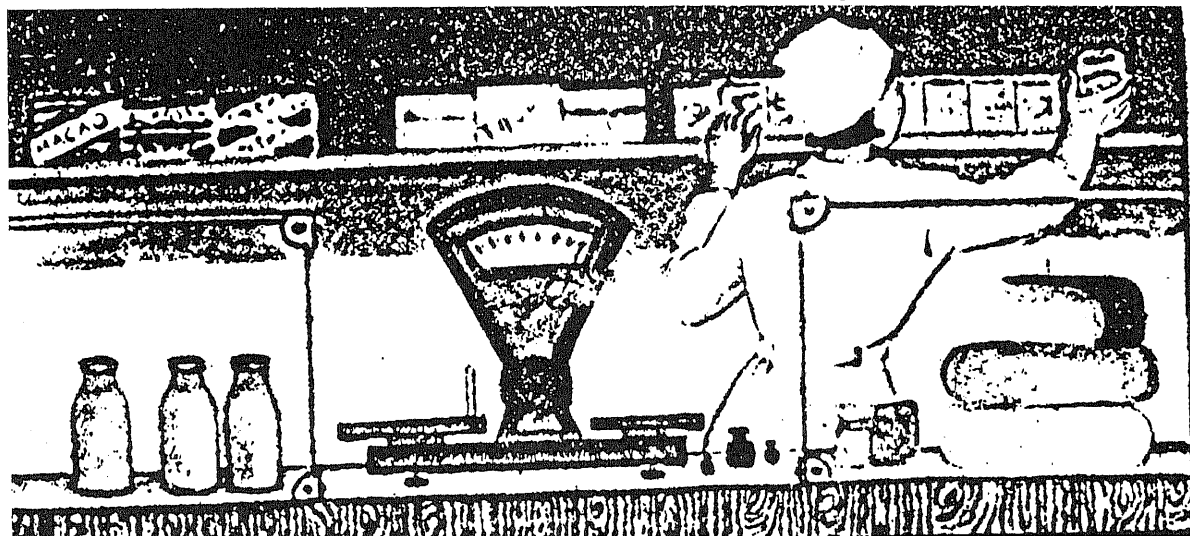
акит — спальня

тыру — подушка

сэктэвун — постель, спальный мешок, матрац



Униекит



* Диалог

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| -Си экуна гадяңас? | -Что ты будешь покупать? |
| -Би колобое гадяңав. | -Я куплю хлеба. |
| -Адычи укумни? | -Сколько стоит молоко? |
| -Эр адычи? | -Сколько стоит это? |

* Прочитайте, переведите на русский язык.
Перескажите на эвенкийском языке.

Униекит

Бикитту омакта униекит биһин. Булбик энинин хавалдяран. Нуңан униемни. Униекитту кэтэ бэел. Нуңартын тэткэлвэ, девгэлвэ гадяра. Минңи эвэв оллово, турукэвэ, укумнивэ гаран.

Словарь

униекит – магазин
униемни – продавец
тэткэл – одежда
девгэл – продукты
олло – рыба

турукэ – соль
укумни – молоко
куңгу – пальто

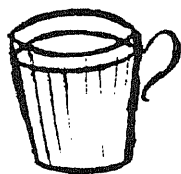
Тыгэл

* Составьте предложения.

чоңкойду
икэду
уруңду
иривунду

экун?

укунми
силэ
чай
уллэ
силбис



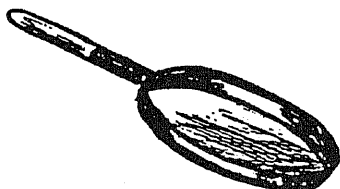
чонкой



дасивун



силбис



иривун



икэ



уруң



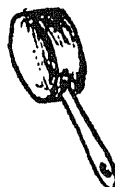
кото



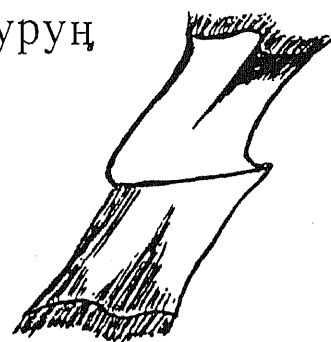
ункан



учэлэвун



соковун



авувун



Авдяран, авдяран
Хунаткан авдяран,
Авдяран, авдяран
Со аят авдяран.

*** Запомните вопросы.**

Ңи?	Кто?
Экун?	Что?
Экуды?	Какой?
Он?	Как?
Иду?	Где?
Окин?	Когда?
Илэ?	Куда?
Идук?	Откуда?
Ады?	Сколько?

Считайте по-эвенкийски

один — умун	шесть — нюнун
два — дюр	семь — надан
три — илан	восемь — дяпкун
четыре — дыгин	девять — егин
пять — тунца	десять — дян

*** Выучите диалог.**

- | | |
|-----------------------------------|---|
| —Алагумнис ңи гэрбин? | —Как зовут твою учительницу? |
| —Алагумнив гэрбин
Зоя Ивановна | —Мою учительницу зовут
Зоя Ивановна. |
| —Ады куңакар класстунун? | —Сколько в вашем классе детей? |
| —Класстувун дюрдяр
куңакар. | —В классе двадцать детей. |
| —Си дюдыва хававэ онни? | —Ты сделал домашнее задание? |
| —Э, ом. | —Да, сделал. |

Ады?

Умукоды - кэтэды таңучил турэр.

*** Рассмотрим образцы образования слов в единственном и множественном числе.**

омолги	омолгил
авданна	авданал
гирки	гиркил
куңакан	куңакар
ңинакин	ңинакир
чипкачан	чипкачар

Считайте по-эвенкийски

11 дян умун	20 дюрдяр
12 дян дюр	30 иландяр
13 дян илан	40 дыгиндяр
14 дян дыгин	50 туннадяр

*** Прочитайте текст. Найдите слова в форме единственного и множественного числа. Докажите верность ответа.**

Иманна дуннэлэ тыкчэ. Иңини оча. Кунакар: омомгил, хунил, аһалда, бэелдэ нямапчу тэткэлвэ тэтчэл. Дылылдувар авурва тэтчэл, налэлдувар коколлолво тэтчэл, халгардувар унталва тэтчэл.

Дюдыл бэйңэл



* Выучите наизусть.

Орон ачин-эвенки ачин.
Орон минңи оронми,
си минңи гиркив,
си минңи икэнми!

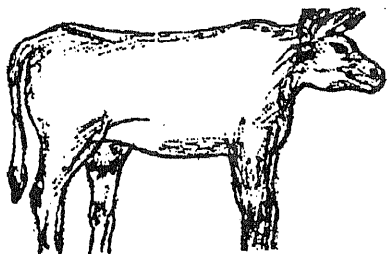
* Подберите к словам первого столбика подходящие слова из второго.

куңакан
орон
эвэ
ңинакин

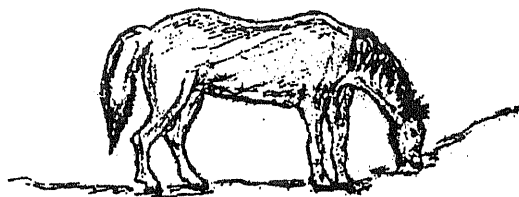
уллидерэн
гогодерон
эвидерэн
тоготчорон

* Прочитайте с переводом и запомните. Спишите.

Оронми (мой олень), оронни (твой олень), оронин (его олень), оровун (наши олени), оорорун (ваши олени), оронтын (их олень).



Эр мачалэ хэгды.
Укумнивэ букви.
Мачалэ ороктово депивки.



Эр мурин.
Мурин сиңарин.
Эгдэнду оңкодерон.

Словарь

мачалэ — корова мурин — лошадь дэпивки — ест
орокто — сено оңкодерон — пасется



* Выучите наизусть.

Тала чипкачан.
Чипкачан моду доран.
Чи-чи! Оран.
Тала качикан.
Качикан гав-гав оран.

Г. М. Василевич.

* Прочитайте и переведите.

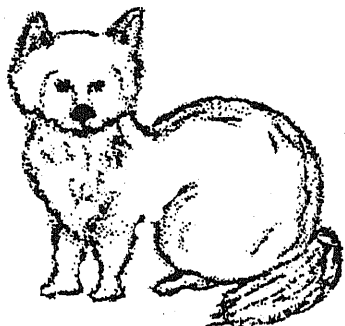
Мурин, мачалэ, ңинакин, орон-дюдыл бэйңэл.
Мачалэ укумние бувки. Орон упкатва бувки: уллэвэ,
укумнивэ, тэткэвэ.

Словарь

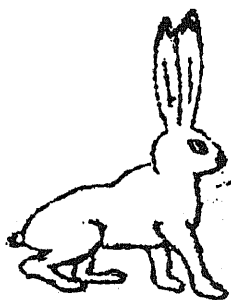
чипкачан — птичка, укумни — молоко, качикан — щенок,
доран — сел.

Агидыл Бэйңэл

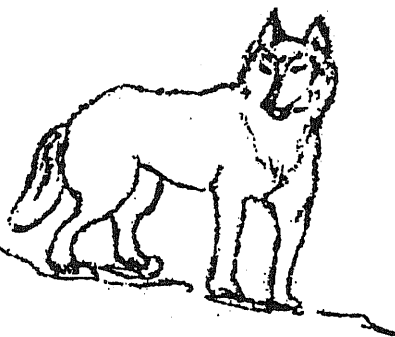
некэ



сулаки



туксаки



иргичи

* Составьте ответы на вопросы и напишите.

Экуды бадялаки?

Экуды чиңэрэкэн?

Экуды сулаки?

Экуды хомоты?

Экуды туксаки?

багдарин (белый)

чуририн (зеленый)

коңнорин (черный)

хуларин (красный)

суңарин (серый)

Словарь

некэ — соболь, сулаки — лисица, туксаки — заяц,

иргичи — волк, хомоты — медведь,

улуки — белка, токи — лось, бэйюн — дикий олень

с 1392

Авдун



* Прочитайте, переведите текст. Дополните текст несколькими предложениями.

Эр экун? Эр хомоты. Экун авдунду? Авдунду хомоты. Хомоты эдяран? Хомоты адерэн.

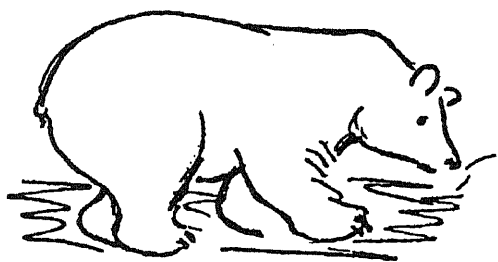
* Переведите на русский язык слова. Составьте с некоторыми словами предложения на эвенкийском языке.

некэ	ирэктэ	мосады	авдун
секта	токи	бира	нанна
сигун	тугэни	бэюн	ирги

* Составьте предложение.

би хавалдыам	дюдуду
си хавалдыанни	библиотекаду
нуңан хавалдыаран	таткитту
	музейду
	эгдэнду

Бэйңэкэр, бэйңэкэр, эгдэнду.
Бэйңэкэр, бэйңэкэр иңинду.



ХОМОТЫ

Дюга аят бидевки
Тугэнивэ адевки



улуки



ТОКИ



БЭЮН

* Напишите слова по образцу. Составьте несколько предложений.

бэйңэ -..., бэйңэкэн, хомоты -..., сулаки -..., улуки -...,
токи -..., иргичи -... .

*** Составьте диалог по образцу о других животных.**

- Эр экун? Эр туксаки.
- Иду туксаки?
- Туксаки агиду.
- Туксаки эдяран?
- Туксаки туксадяран.

*** Прочитайте текст. Перескажите.**

Агидыл бэйңэл

Эгдэнду сулаки, иргичи, хомоты, туксаки, некэ, токи, улукидэ, бидерэ. Нуңартын агидыл бэйңэл. Хомоты авдунду адеран. Токи бирали хуктыдерэн. Некэ ирэктэду тэгэтчэрэн. Некэ наннан сома гудей. Токи бирали хуктыдерэн.

*** Измените слова в скобках.**

Би (книга, уллэ, олло) гам. (Книга, уллэ, олло) экэл гара.

*** Измените слова в скобках.**

(бэюмимни, куңакар) ая качикан биһин.

Словарь

агиды – лесной авдун – берлога ирэктэ – дерево
нанна – шкура бира – река адерэн – спит
хуктыдерэн – скачет



Диалог “Аги”

- | | |
|-----------------------------------|---|
| – Экудыл бэйңэл эду бивкил? | – Какие звери водятся здесь? |
| – Эду _____. | – Здесь водятся медведи, лоси, волки, лисы. |
| – Экудыл оллол биралдуһун бивкил? | – Какие рыбы водятся в ваших реках? |

*** Прочитайте и составьте по тексту вопросы.**

Агиду бэйңэл, чипичал бивкил. Бэйңэл чукалва, авданналва, диктэлвэ, дэвунңэктэлвэ депивкил. Боло хадыл бэйңэл девгэевэр тавувкил. Эр улуки, улгукичэн. Хомоты боло кэтэ диктэвэ, няңталва, дэвунңэктэлвэ депивки. Тугэни оракин, хомоты авдундуви асинивки. Нуңан неңне одалан адевки, неңне авдундукви ювки.

Словарь

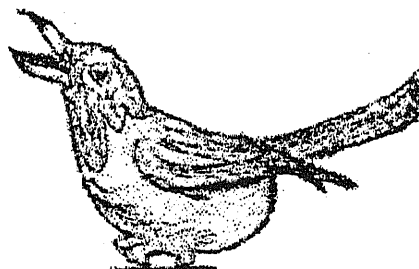
авдун – берлога аги – тайга няңта – орех
диктэ – ягода депивки – ест дэвунңэктэ – гриб

Дэги

Кук-ку, кук-ку! Эр экун?



Кар-кар! Эр экун?

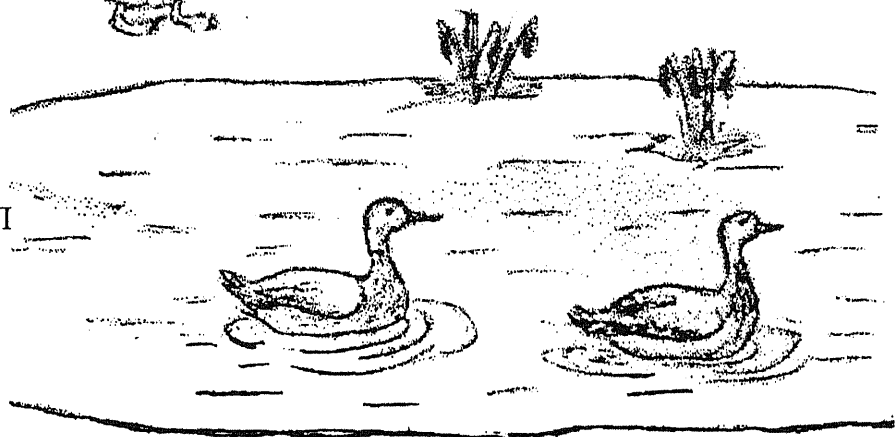


Отгадай загадку

Экуды дэги мудук эвки нэлэттэ?



кил-кил эр никил
рэ-рэ элбэсчэрэ



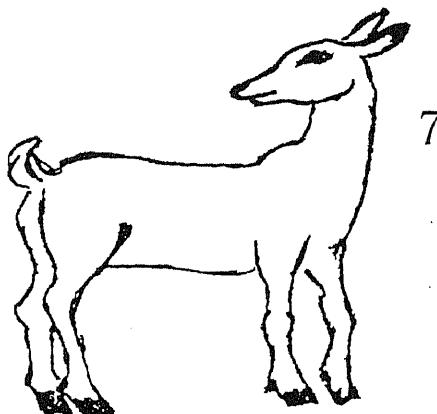
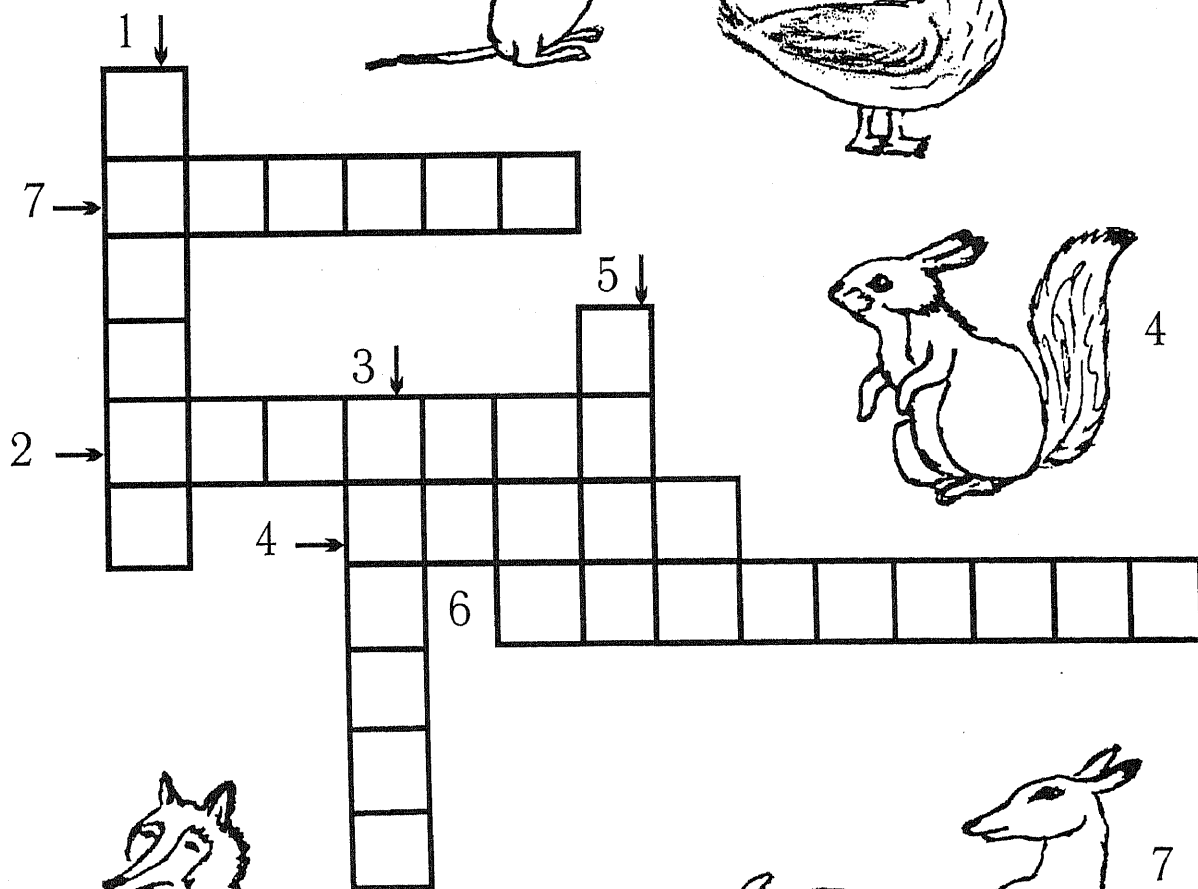
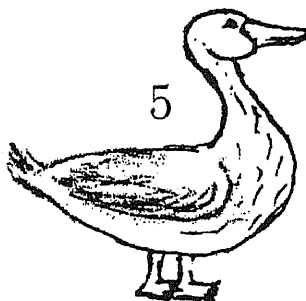
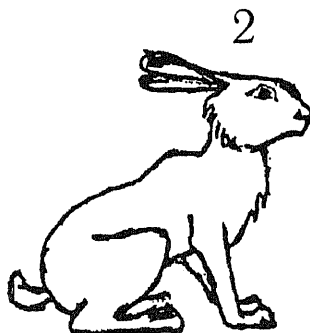
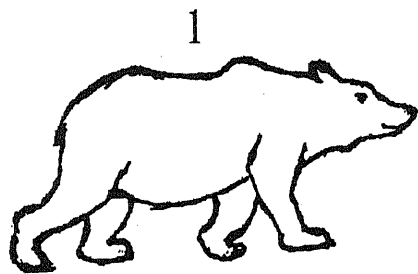
Амутту никил. Никил элбэсчэрэ.

Словарь

кукты – кукушка
тураки – ворона
нюңняки – гусь
лигури – синица
гаг – лебедь

ники – утка
амут – озеро
элбэсчэрэ – плавают
чипкачан – воробей
хадыл – некоторые

Каждый рисунок отмечен номером. Впиши названия животных в клетки кроссворда под нужными номерами.



Эвикэр



* Читайте по ролям.

Эвикэн орокон

Алеша, синду оrorри биһи?

– Э, биһи.

– Ады оrorри?

Дяпкун оrorви.

– Оrorри бургул?

– Сома бургул.

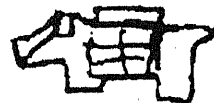
* Выучите
счет до 5.



умун



дюр



илан



ДЫГИН



тунца

Эр орокон. Орокон сектадук овча. Ороконду ачин халгарин, иелин. Эр бээкэн. Бээкэн орокорво элгэдерэн. Нуңан хуңтулэ уриkitтулэ нулгидерэн.

**Элгэдерэн-элгэдерэ,
нулгидерэн-нулгидерэ**

- Эр ниңи орокон?
- Эр минңи орокон
- Ороконни илитчаран?
Эчэ, ороконми хуктыдерэн
- Синңи ороконни эдяран?
- Минңи ороконми оңкодерон.

*** Буква потерялась, найдите.**

- ты, орок-н, -викэр, элгэдер-н, ник-, хал-ар, нулгидерэ-.

Словарь

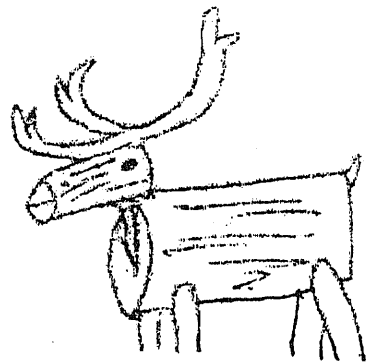
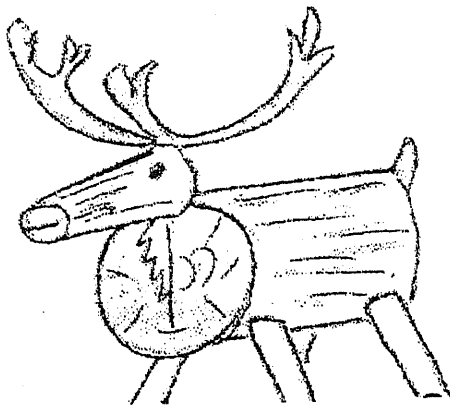
секта — тальник
орокон — олененок
бээкэн — человек
элгэдерэн — ведет
илитчаран — стоит

* Выучите наизусть.



Минңи эвикэнми улуки. Улукив уһакан, гудейкэн. Улукиду серин, эхалин биһи. Би эвикэнми аявдыам.

* Расскажите о своей игрушке.



Минңил эвикэрви - орокор. Эвикэрви момал. Орокорво амав анирин. Би эвикэрви аявуңнам.



- Миша, синду эвикэн биһин?
- Э, биһин.
- Экума эвикэн?
- Эвикэн хомотыкан?
- Экуды хомотыкан?
- Хомотыкан хэгды, конңорин.
- Серин биһи?
- Э, дюр серин биһи.

Тугэни эмэрэн

* Прочитайте и перескажите.

Тугэни эмэрэн. Тулилэ иңини оран. Багдама иманна тыкчэрэн. Иманнаду бэйңэл удялтын ичэвдерэ. Сома суңта иманна. Бира доңоторон.

* Используя слова, составьте рассказ о птицах.

Дэгил, югтула, туракил, чипкачар, гагил, никил, нюңнякил, куктыл, хадыл, эмэнмурэ, дэгилдерэ.

* Прочитайте текст. Переведите на русский язык.

Тугэнивэ индевкил мит бугадут дэгил: тар хорокил, хелакил, хинукил, туракил, чипкачар, кирэктэл.

* Переставьте и запишите.

ки-тук-са
гэ-ту-ни
ңа-ку-кар

на-ман-и
чан-ка-чип

Словарь

тугэни – зима
тулилэ – на улице
суңта – глубокий
иманна – снег

тыкчэрэн – падает
бира – река
удял – следы
доңоторон – замерзла

*** Прочитайте текст и переведите.**

Омакта Анңани эмэрэн. Таткитту гугда, чуририн, гудей асикта илитчаран. Дугэдун хуларин осикта дегдэдерэн. Эһэкэ Иңин анивурва анидяран. Куңакар хэкчэрэ. Сома ая Омакта Анңани!



Тагивка

Тугэниду, дюганиду окин-да чулама бивки.

*** Прочитайте и спешите.**

Асиктакан

Январь элэкэсипты инэңидукин омакта аннани овки. Тэли ёлка овки.

Вася гунэн:

– Куңакар, эгдэntyки суругэт. Тала гудеипчуду асиктаду пулгагат. Тар асиктава бэйңэлду, чипичалду эмэнңэт.

Словарь

Омакта Анңани – Новый Год

асикта – ёлка

чулама – зеленый

* Прочитайте вместе с учителем.

Сулаки. Иргичи

Сулаки эмэчэ иргичи дюлан. Гуллэн:

– Би оорвос умукэнду бегаду бургугидеңэв. Букэл минду оорови, этэеттэв. Бегава биксэ, гэннэдэви.

Иргичи оорови бурэн.

Сулаки оорово сурувкэнэн. Оорово деврэн. Упкатва деврэн.

Бегава биксэ, иргичи эмэдерэн.

Сулаки иргичивэ ичэттэн, дыңнилэсинэн. Иргичивэ улэкирэн.

Г. М. Василевич.

* Подготовьтесь к инсценированию.

ОКИТ



* Спишите предложения гиривун.

Авса додун инмэ, томко, гиривун. Би ирэнхэвэ монним . Катя унтава уллидерэн. Эвэ кэдэрэдерэн, тадук удерэн, чучулёдерэн. Аима металдук кутанми одяран.

* Составьте словосочетание.

монним
уллим

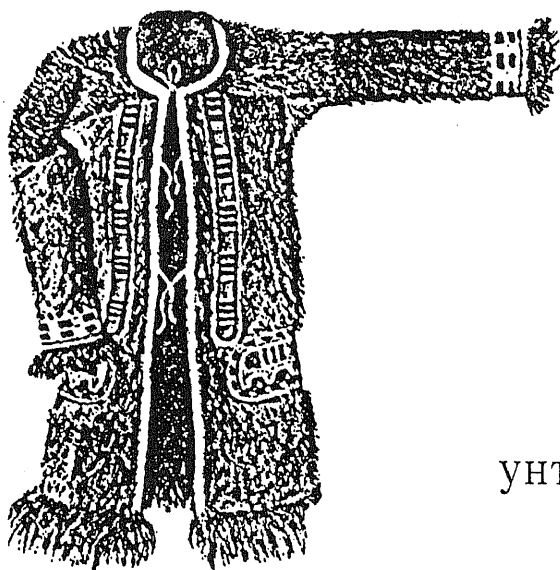
ирэнхэвэ
унтава
мукукэвэ
кумаланма
авунма

Словарь

инмэ — иголка
томко — нитка
муручун — коробка
 для рукоделия
чучун — скребок

гиривун — выкройка
уняптун — наперсток
уллими — шить
монними — мять

сун



авун



нэли



унта



КОКОЛЛО



* Подберите противоположные слова.

ургэ

ая

багдама

ңоним

эру

урумкун

эимкун

коңномо

* Составьте слова из слогов.

нэ	ми	де	рэн
ли	ул	рэн	де
ха	ран	вал	дя
рэн	де	хук	лэ

минңи — томков

инмэв

охав

чиктыв

ков-ков-ков, эр минңи томков

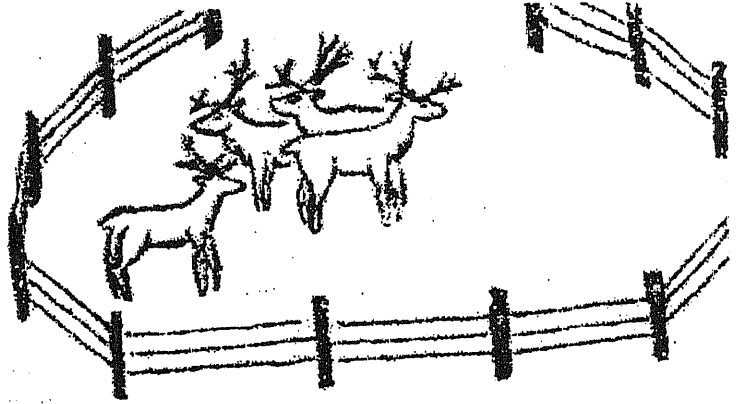
синңи — томкос

инмэс

охас

чиктыс

кос-кос-кос, эр синңи томкос



Эр урукит. Урукит эгдэнду. Таду этэчимнил бидерэ.
Этэчимнилду кэтэ ороор. Нуцартын ороорво ичэтчэрэ.
Эгдэндули этэчимнил ороорво илбэдерэ.

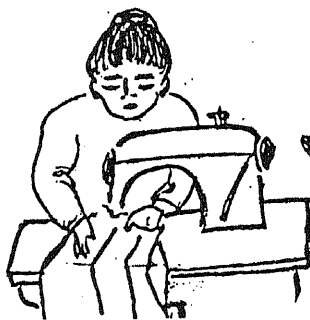
нёрамни – передовой
гилгэ – грузовой олень
угучак – верховой олень



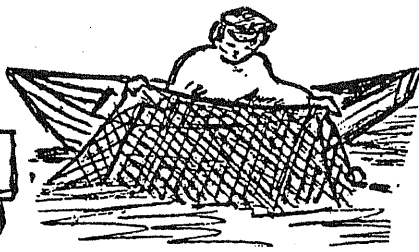
Словарь

куре – изгородь ичэтчэрэ – смотрят
этэчимнил – оленеводы илбэдерэ – гонят

АМТЫЛТЫ ХАВАЛТЫН



уллидерэн



олломидяран



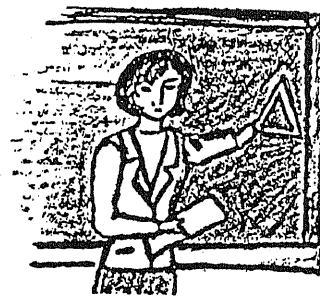
униедерэн



айдяран



этээдерэн



алагудяран

Гунмувкэл

Энидук дуннэ оливки.

Чипикачан дылачавэ гэлэдерэн,
хутэ — энивэ.

* Переведи на русский язык.

Эр ңи? Эр уллимни.

Эр олломимни.

Эр униемни.

Эр алагумни.

Эр аичимни.

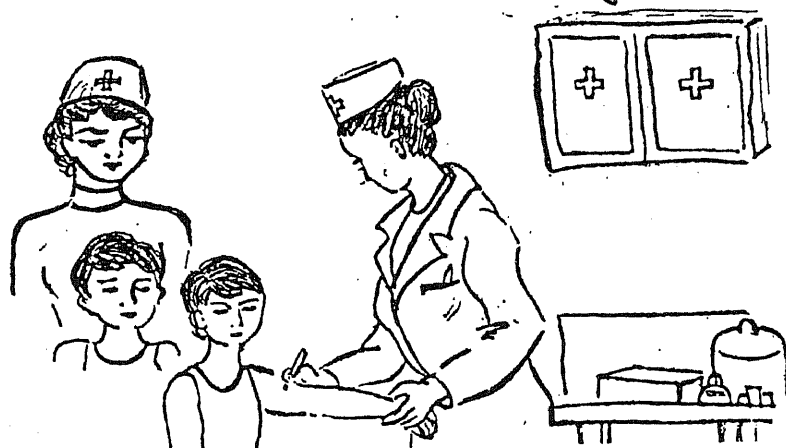
Эр этэечимни.

Эр бэюмимни.

* Какие части речи образуются при добавлении...
рэн (ран, рон)?

Уллиде-рэн, айдя-ран, онедө-рон.

Айкит



* Прочитайте текст. Перескажите.

Эр айткит. Айкитту локтур биһин, медсестра биһин. Айкиттула куңакар эмэрэ. Локтур кунакарвэ айдерэн. Экэллу бумурэ, куңакар! Аял бикэллу! Локтур ая, айран!

Словарь

айтчаран – лечит айкит – больница
локтур – врач, доктор бумулчэ – заболел
айран – вылечил, помог

* Составьте по картинке рассказ на эвенкийском языке.



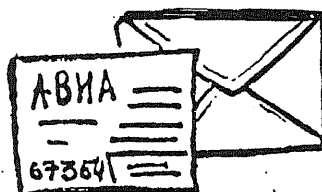
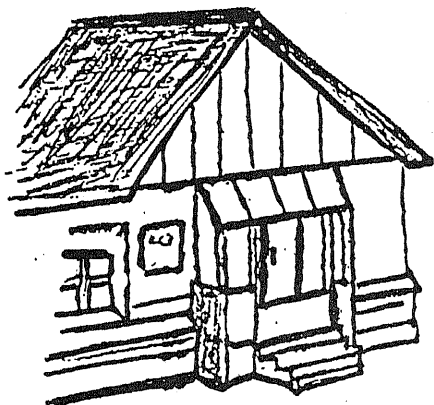
* Выделите общую часть в словах и переведите.

Айкит, таткит, бикит, девкит, бэркэkit, молакит, бултакит, эвикит, оңкоkit.

Почта

* Прочитайте текст. Переведите и перескажите своими словами на эвенкийском языке.

Алагумни почтала экскурсиевэ оран. Куңакар почтала эмэрэ. Почтаду куңакар ичэрэ: анивурва, дукувурва, посылкалва. Почтаду переводва, посылкалва гадявкил, уңдевкил. Телеграфту улгучэмэтчэвкил.



* Составьте предложения и запишите.

би хавалдыам
си хавалдыанни
нуңан хавалдыран

дюду
почтаду
таткитту
телеграфту
эгдэнду



Словарь

дукувун — письмо эмурэ — принесли
эмурэн — принес (ла) дукча — написал (а)

**Части тела
человека**

* **Рисунок.**

дыл
сэримуктэ
эса
дег
никимна
инни

омкото



нюриктэл
сен
оңокто
анчан
мирэ

* **Запомните во множественном числе.**

нюриктэ – нюриктэл
сэримуктэ – сэримуктэл
эһа – эһал
иктэ – иктэл (зубы)
хэмун – хэмур (губы)

анчан – анчар
сен – сер
унякачан – унякачар
оһикта – оһиктал

унякачан
оһикта



ңалэ



* **Отгадайте загадки. Запомните.**

Тунңа канакар	
Умукон дюду	хэнңэн
Упкат дютавил.	халган
Умукон уркэли	ниңты
Упкат идевил.	

* **Составьте словосочетания из данных слов.**

коңнорин	хуларин	иктэ	хэмун
багдарин	гудей	анчан	дэрэ

* **Нарисуйте человека (себя). Расскажите о своем портрете, используя названия частей тела: Эр би. Эр минң и...**

Части тела человека

голова - дыл

грудь - тыңэн

руки - ңалэ

спина - кэңтырэ

живот - ур

нога - халган

Тагивкал

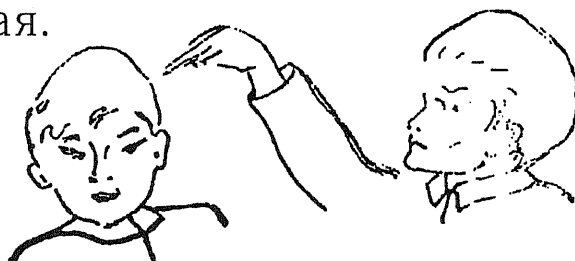
Дюр бээл нэнэдерэ, ни-дэ эчэ суптыдыра. (Халгар).

* Составьте по образцу предложения.

Эр минңи дылив. Дыл ив ая.

Эр синңи дылис. Дыл ис хэгды.

Эр нуңан дылин. Дылин ая.



лис

* Диалоги.

Эр экун? Эр...

Экуды дылис? Дылив ая.

Экуды дылин? Дылин ая.



лив

Умукон дяливки.

Дюр хаваливкил.

Дюр ңэнэвкил.

Экур тар?



лин

Энинми дю дагадун тогово иладяран. Тар тогоду нунан мунду девгэвэ иридерэн. Оллонду чайвэ суювдерэн.



* Переведите на русский язык.

Молдук (из дерева) дюва ора. Сектакардук (из веток) дюканмэ ора. Алагумни школадук (из школы) ючэн. Аси бэдук (из люльки) куңаканма гачан. Асаткан библиотекадук (из библиотеки) книгалва гачан.

* Прочитайте и переведите. Выучите наизусть.

Урэду тактыкар илитчара,
Или-или-илитчара.
Тартыки куңакар нэнэдерэ,
Њэнэ-ңэнэ-ңэнэдерэ,
Няңтакарва умивутчара.
Умив-умив-умивутчара.
Таду няңталва деуңнэрэ,
Деву-деву-деуңнэрэ.

* Выпишите слова, отвечающие на вопрос что?
(Экунма? Экурва?)

Словарь

урэду – на горе

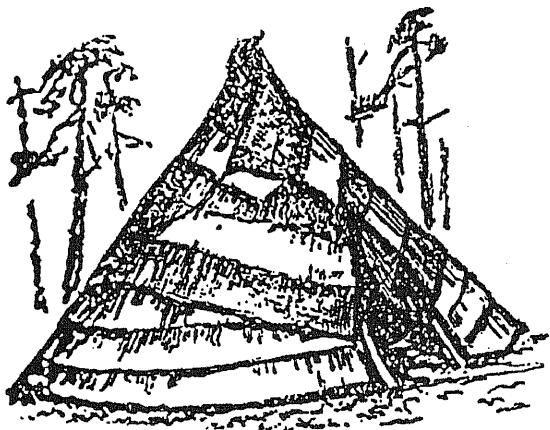
умивутчара – складывают

тактыкан – кедровник

деуңнэрэ – едят

няңта – орех

Дю-дюкча



дюкча



дю мома

* Прочитайте текст и переведите.

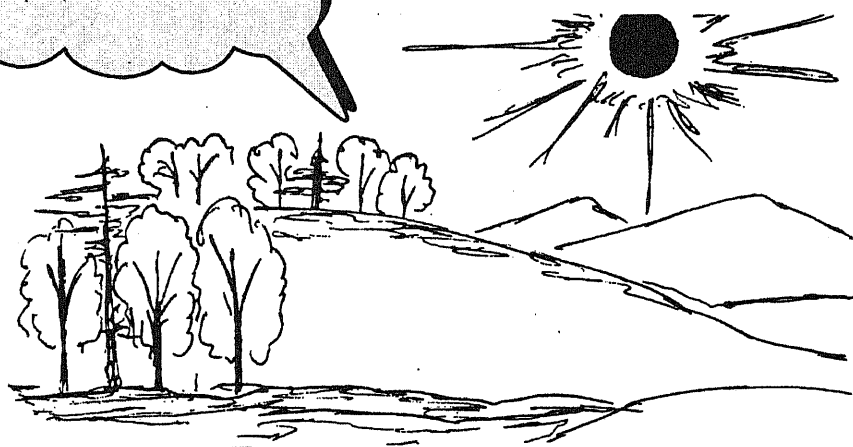
Эр дюкча. Нонопты эвэнкил дюкчаду дютавкил бичэл. Дюкчавэ дюга талудук овкил бичэл. Тугэ ороп ирэнэдукин овкил бичэл.

* Рассмотрите рисунок, запомните названия мест в чуме (палатке).

Словарь

олдон – боковые места
чоңал – угол для посуды
малу – почетное место в чуме, палатке
ирэнэ – выделанная шкура
уркэ – дверь
сэктэ – подстилка из веток
тэлбэ – палка-распорка внутри палатки
сераң – жердь для остова чума

Дюгани



* Прочитайте текст. Переведите.

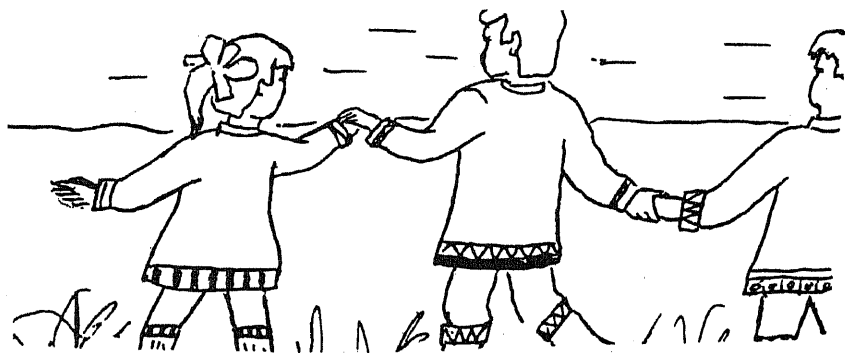
Дюгар бегал – июнь, июль, август. Эвэдыт мучун, илкун, иркин.

Мучун турэндук “мучуктэ” овча. Мучунду мучуктэл, авданнал балдывкил. Аги чулама овки, чукал балдыливкил.

Илкун мучуннун упкаттук бегалдук сома гудеил.

Иркин турэндук “ирми” овча. Иркинду мотыл, ороп иелвэр наннадук тэсидевкил. Нунартын иелдивэр дуннэвэ эрдевкил.

Диктэл, дэвунңэктэл иривкил, няңтал балдывкил.



* Выучите
наизусть.

Гагиңняду

Экун тар соңодөрэн

Гагит амутканду?

Экун тар инедерэн хукэңди хактырду?

Тар Гагиңнян дяпкакандун илмактал икэндерэ!



СЛОВАРЬ

азбука — азбука
аркан — маут
бабушка — энекэ, эвэ
бежать — туксадыми,
хуктыдеми
белка — улуки
береза — чалбан
берлога — авдун
большой — хэгды
брат — акин, нэкун
братъ — гадями
брусника — химиктэ
бурундук — улгуки
быстро — нимат
быть — бими
верно — тэде
весна — нэлкини, неңне
ветка — сэктэ
взять — гами
видеть — ичэдеми
вода — му
волк — иргичи
волосы — нюриктэ
вы — су
выйти — юми
высокий — гугда
где — иду

глаза — эһа
говорить — гундеми
голова — дыл
голубика — диктэ
гора — урэ
да — э-э
дать — буми
два — дюр
дверь — уркэ
девять — егин
девочка — хунат
дедушка — амака, эһэкэ
делать — одями
день — тыргани, инэңи
десять — дян
дети — кунакар
днем — инэң, тырганиду
дождь — тыгдэ
дом — дю
дорога — хокто, ңэнэки
друг — гирки
дядя — авус
еда — девгэ
ель — осикта

есть — (в значении быть)
бими
есть — (в значении пить)
девдеми
ехать — ңэнэдеми
еще — нян
жить — бидеми, индеми
загадка — бакавка,
тагивка
зайти — ими
заяц — муннукан,
туксаки
замерзнуть — доңотоми
запоминать — денчами
зверь — бэйңэ
здесь — эду
здравствуй — дорово
зеленый — чутума
зима — тугэни
зимовать — тугэдеми
зимой — тугэ
зуб — иктэ
игра — эвин
играть — эвидеми
игрушка — эвикэн
иди сюда — эмэкэл элэ
идет дождь — тыгдэдерэн
идти по следу — удями
идет снег — иманнадяран
идти — ңэнэдеми
имя — гэрби
интересный — интереснай

исправить — ачинңими, оми
испугаться — ңэлэлми
исчезнуть — сокоривми,
буривдеми
каждый день — тырга-
нитыкан
какой — экуды
школьные каникулы —
школьнаил каникулил
карандаш — карандаш
картина — оневун
кататься — сируңкэтчэми
кедр — тактыкан, няңта
класс — класс
классный — класснэй
книга — книга
когда — окин, эласа
колени — хэнңэн
комната — комната
корова — мачалэ
короткий — урумкун
коса — илчар
кость — гирамна
кочевать — нулгими
красивый — гудей
крик — екэн, тэпкэн
кричать — екэдеми, тэпкэдеми
круг — тонолло
круглый — туңгурин
крупный — хэгды
кто — ңи
кто-то — ңи-вэл
куда — илэ
кукла — бээкэн

купить — га-ми
ладонь — ханҗа
лаять — гогодеми
лежать — хуклэдеми,
 бидеми
лес — моса, аги
лесной — мосады, агиды
летний — дюгар
лето — дюгани
летом — дюга
легкий — эимкун
лед — дюкэ
лиса — сулаки
лист — авданна
лицо — дэрэ
лоб — омкото
лось — моты
любить — аявдеми
маленький — уһакан
малыш — куҗакан
мама — эни
мать — энин
медведь — амака, эһэкэ
медленно — аракуканди
месяц — бега
мерзнуть — доҗотодеми
младший — нэкун
много — кэтэ
мой — минни
мы — мит
мыло — мылэ
мясо — уллэ
надеть — тэтми
назвать — гэрбими

нарисовать — онеми
нарти — толгоки
научить — алагуми
наш — митҗи
нельзя — экэл
нет — ачин
новый — омакта
нож — кото
нос — онокто
носить — тэтычэдеми
ночь — долбони
нужно — надэ
обувь — унта
обучить — алагуми
одежда — тэткэ
одеть — тэтывми
одеться — тэтми
озеро — амут
оленовод — этэечимни
олень — орон
он — нуҗан
они — нуҗартын
осень — болони
отгадать — тагми
отгадка — тагивка
открывать — аҗами, ними
откуда — идук
охота — бэюмэки
охотиться — бэюмидеми
охотник — бэюмимни
очень — сот

палец — умукэчэн
пальто — сун, куңгу
папа — ама
пасти — оңковдеми
первый — элэкэсипты
песня — икэн
петь — икэдеми
писать — дукудями
пить — умдями
плохо — эрут
подушка — тыру
поймать — дявами
понять — тылми
посуда — тыгэл
потом — тадук
почему — эда
по-эвенкийски — эведыт
правильно — тэде
просить — гэлэдеми
прочитать — таңми
птенец — чипкачан
птичка — чипича
пять — тунңа
работа — хава
работать — хавалдями
радоваться — урундеми
разговаривать — улгучэ-
мэтчэми
рассказать — улгучэнми
ребенок — куңакан
ребята — куңакар

река — бира
рисунок — онёвун
родители — энтыл
ружье — пэктырэвун
рука — ңалэ
рыба — олло
рыбачить — олломидями
сейчас — эһиткэн
семь — надан
семья — кэргэн
сердце — меван
сестра — экин
сесть — тэгэми
сидеть — тэгэтчэми
сказать — гунми
сколько — ады
сладкий — ала
слово — турэн
слушать — долчитми
смеяться — инедеми
смотреть — ичэтчэми
снег — иманна
солнце — дылачан
сосна — дягда
спасибо — спасибо
спать — адеми
спросить — ханңуми
стакан — чоңтоко
стол — стол
стоять — илитчами
стул — тэгэк
сумка — пота
тайга — эгдэн

там – таду
тише – учуне
топор – сукэ
три – илан
тут – эду
ты – си
улететь – дэгилми
урок – алагун
утро – тымани
ухо – сен
ученик – алагувумни
учитель – алагумни
учить – алагудями
хлеб – колобо

холодно – инин
хорошо – аят
чай – чай
что – экун
школа – школа, таткит
щенок – качикан
эвенк – эвэнки
этот – эр
юкола – юкэлэ
ягель – лавикта
язык – инни



Экспериментальное учебное пособие

Александрова Татьяна Федоровна
Леханова Фаина Матвеевна
Марфусалова Венера Петровна

Эвэдыт таткалдырав

Ответственный за выпуск
В. П. Марфусалова

*Сдано в набор 20.07. Подписано в печать 13.08.99 г. Формат 60x84 1/8.
Бумага писчая. Печать офсетная. Объем усл. печ. л. 5,12. Усл. кр. отт. 5,5
Заказ 1285. Тираж 200 .*

Отпечатано в Нерюнгринской городской типографии
г. Нерюнгри, ул. Советская, 2

Издательская лицензия серии ИДРС № 000069